

JANVIER - FEVRIER - MARS - AVRIL 1975

Dans votre intérêt

Faites vos  
achats  
à la



# L'ECHO DE LA ROBERTSAU

Bulletin d'information de  
l'Association de Défense  
des Intérêts de la Robertsau

Bureau : 19a, rue Chevallier Robert, Robertsau  
Permanence  
tous les samedis de 15 à 18 heures

Responsable de la Publication :  
M. Raymond FELIX, 42, rue de l'III - Strasbourg-Robertsau  
Téléphone 31.14.91

**AUTO - Ecole**  
**René Weber**

Tous permis

Clients pris à domicile ou  
au lieu de travail

Strasbourg-Robertsau  
4, rue de la Papeterie  
☎ 31.05.70

## Assemblée Générale

### de l'Association de Défense des Intérêts de la Robertsau

Notre association invite tous ses membres à son assemblée générale 1975.

Celle-ci est un rendez-vous annuel des habitants de notre faubourg, lors duquel, ils pourront soumettre au comité leurs diverses doléances.

Une année de plus s'est écoulée sans que nos divers grands projets se soient réalisés — piscine, centre sportif et socio-culturel, jardins d'enfants, crèche etc...

La Robertsau est vraiment l'enfant pauvre de la ville de Strasbourg, pourtant, si l'on regarde tous ces impôts partir au dehors de la Robertsau, qui servent à ériger ci et là des bâtiments de prestige on se demande, si notre Conseil Municipal pense vraiment satisfaire les besoins de ses

électeurs ou satisfaire des prestiges personnels, qui naturellement sont très coûteux.

Depuis 16 années maintenant, l'A. D. I. R., avec les Robertsauviens, réclame une piscine, un centre sportif et socio-culturel, si l'on calcule les milliards de F. d'impôts que notre cité de maraîchers a versé depuis aux diverses perceptions et quelles réalisations ont été faites dans notre faubourg, on constate qu'elles sont très maigres.

Mais où passent donc tous ces milliards ?

Venez nombreux à notre Assemblée Générale et vous en saurez plus sur cette question, elle aura lieu le samedi 26 avril 1975 à 15 h. au Restaurant « Coq Blanc », rue Mélanie.

E. ZIMMER

#### Invitation

L'Association de Défense des Intérêts de la Robertsau invite tous ses membres à assister, le samedi 26 avril 1975, 15 h, salle du Restaurant « Au Coq Blanc », à son Assemblée Générale. Venez nombreux.

Le Comité

#### Einladung

Der Interessenverein der Robertsau ladet alle seine Mitglieder ein, am Samstag den 26. April 1975, um 15 Uhr im Restaurant « Coq Blanc » an seiner jährlichen Generalversammlung teilzunehmen. Kommt zahlreich.

Das Komitee

## AGENCE IMMOBILIERE

S. A. au Capital de F 100.000  
CABINET AFFILIÉ A LA CAISSE DE GARANTIE

IMMEUBLES  
FONDS DE COMMERCE  
PRETS HYPOTHECAIRES  
GERANCES

# STAHL

8, Place des Halles — 67-Strasbourg — Tél.: 32.50.42 - 32.51.56



## CALENDRIER DES MANIFESTATIONS - ANNÉE 1975

Janvier à Mai : Championnat - A.S. ROBERTSAU -  
 4 Mai : ASSOCIATION DE PÊCHE ET DE PISCICULTURE - Concours de pêche  
 4 Mai : Participation de l'« HARMONIE CAECILIA 1880 » APP Concours de Pêche  
 10 Mai : FOYER CLUB DES JEUNES - Fête de Famille annuelle  
 11 Mai : Sortie - CORDS DE CHASSE  
 17-19 Mai : Tournoi de l'« A.S. ROBERTSAU » Coupe des Maralchers  
 25 Mai : HARMONIE CAECILIA 1880 - Fête Champêtre  
 30 Mai : Concert « BOIS FLEURI » HARMONIE CAECILIA 1880  
 31 Mai : FOYER CLUB DES JEUNES - Soirée Dansante  
 31 Mai - 1<sup>er</sup> Juin : Tournoi « ARTS ET SPORTS »  
 7 Juin : CORDS DE CHASSE - 75<sup>e</sup> Anniversaire - invitation délégués sociétés  
 8 Juin : CONCERT ORANGERIE - HARMONIE CAECILIA 1880  
 12 Juin : CONCERT CONTADES - HARMONIE CAECILIA 1880  
 14 - 15 Juin : FÊTE MONTAGNARDE - AURORA ROBERTSAU - Rombach-le-Franc  
 15 Juin : Concert Orangerie - CORDS DE CHASSE  
 22 Juin : DEMONSTRATION INTERNATIONALE SECOURISTES  
 22 Juin : SORTIE DE L'UNITÉ  
 13 Juillet : BAL DE LA CONCORDE

Avril et Septembre : CHAMPIONNAT - A.S. ROBERTSAU -  
 31 Août : ST FIACRE - HARMONIE CAECILIA 1880 - Concert Orangerie  
 7 Septembre : Sortie Pedestre AURORA ROBERTSAU  
 21 Septembre : Excursion - HARMONIE CAECILIA 1880  
 4 Octobre : Soirée Familiale - CORDS DE CHASSE  
 1<sup>er</sup> Novembre : MONUMENT AUX MORTS - TOUTES LES SOCIÉTÉS  
 8 Novembre : BAL DE L'« A.S. ROBERTSAU »  
 9 Novembre : Concert 95<sup>e</sup> Anniversaire de l'HARMONIE CAECILIA 1880  
 22-23 Novembre : AVICULTURE 1900 - Exposition locale et 75<sup>e</sup> Anniversaire  
 6 Décembre : FÊTE DE NOËL - AURORA ROBERTSAU  
 6-7 Décembre : AVICULTURE UNION - Exposition salle de l'ASCI  
 14 Décembre : FÊTE DE NOËL - UNITÉ

COMBUSTIBLES • MAZOUT • MONAGAZ

François GRASS

83, RUE ST. FIACRE  
 STRASBOURG-ROBERTSAU  
 Téléphone 31.11.14

◆ Réservoirs à Mazout toutes dimensions

## ELECTRO COMPTOIR

103, ROUTE DE LA WANTZENAU  
 ROBERTSAU - Tél. 31.00.63

## PROMOTION SPECIALE PAQUES

- Téléviseur Radiola 61 cm - entièrement automatique 8 programmes ..... 2.450 F  
 Prix catalogue ..... 300 F  
 Repris ancien T.V. .... 2.150 F  
 PRIX PROMOTION
- Machine à laver Candy - Type C 134 10 programmes  
 Prix catalogue ..... 1.800 F  
 Reprise ancienne ..... 350 F  
 PRIX PROMOTION ..... 1.450 F
- Spécialisé en T.V. couleurs Radiola - Loewe-Opta - Brandt - Thomson
- Installation et service après-vente assurés par nos soins

Bonneterie • Lingerie • Mercerie • Cadeaux

«AU CHOIX»

DENISE GRASSER

STRASBOURG-ROBERTSAU  
 86, rue St-Fiacre (Place des Tilleuls)

• Service de Blanchisserie Teinturerie H. Vuillemin

LUNETTES  
 VERRES DE CONTACT  
 JUMELLES

BAROMETRES  
 THERMOMETRES

Optique de la Cathédrale

Anciennement SAUER-GEIGER

J. C. RAGUIN

Opticien diplômé ENOM  
 11, place de la Cathédrale (face Kammerzell)  
 67000 STRASBOURG - Tél. (88) 32.74.47

La Société d'Aviculture « Union » Robertsau  
a fait le point et établi son calendrier

Les aviculteurs de l'« UNION ROBERTSAU » se sont réunis en assemblée générale le 10 janvier 1975 à 20 h. au « Restaurant à la Rose ». Le président M. SCHLEWER Fernand a ouvert l'assemblée en souhaitant une bonne année à tous les membres, puis fit observer une minute de silence en mémoire des membres décédés, à savoir M. Holzinger Robert, président d'honneur et M. Ober Louis. Après lecture du procès verbal de l'assemblée générale 1974 et du rapport d'activité par M. Wunderlich, M. Holzinger Roland présente le rapport financier. Les réviseurs aux comptes M. et Mme Gillig attestent une bonne tenue des livres de caisse. Tous ces rapports ont été adoptés à l'unanimité, et décharge fut donnée au comité. On procéda alors aux nouvelles élections. C'est alors que M. Schlewer annonce sa démission en tant que Président pour raison de santé, poste qu'il a occupé pendant quinze ans. Après les élections le nouveau comité se compose comme suit :

Président d'honneur : MM. Baumgartner Robert et Schlewer Fernand.

Vice président d'honneur : M. Taubenest Ernest.

Président : M. Wunderlich Roger.

Vice président : M. Marchal Alphonse.

Secrétaire général : Karch Frédéric, adjoint Marchal Claude.

Trésorier général : Holzinger Roland, adjoint Holzinger Annie.

Moniteur lapins et tatouage : M. Birgel Albert et Diebold Charles.

Moniteur poules : Schlewer Fernand et Marchal Alphonse.

Moniteur pigeons : Gillig Guillaume.

Matériel : M. Schlewer Fernand.

Bibliothèque : Mme Holzinger Robert.

Assesseurs : Mme Marchal, MM. Holzinger André, Bruckmann Roger et Meyer Alphonse.

Réviseurs aux comptes : MM. Gillig et Diebold.

Le nouveau président M. Wunderlich remercie l'assistance pour la confiance qu'elle lui a accordée. Il loua la longue carrière de M. Schlewer et le remercia pour son dévouement. M. Birgel Albert très connu dans la grande famille des aviculteurs où il a oeuvré pendant une quarantaine d'années, fut sur proposition du comité, nommé membre d'honneur.

On a ensuite établi le calendrier des activités pour 1975.

Le 4 et 11 Mai, concours de tir aux étangs du Wacken ;

Le 8 et 9 Novembre, participation à l'exposition internationale de Strasbourg ;

Le 6 et 7 Décembre aura lieu notre traditionnelle exposition dans le club-house de l'Association sportive de la cité de l'ill.

Les réunions mensuelles auront lieu tous les 1<sup>er</sup> Vendredi du mois sauf Juillet et Août, au « Restaurant à la Rose ».

L'ordre du jour étant épuisé, le président M. Wunderlich remercia l'assistance pour l'intérêt porté tout au long des débats et clôt la réunion vers 23 heures.

## Garage WERNERT

Agent RENAULT

67, RUE BOECKLIN - Tél. 31.11.25

STRASBOURG-ROBERTSAU

◆ Contrôles et mise au point électronique  
 sur Station Diagnostic « SUN »

FERS et METAUX

J. DOERR Succ. R. KNOLL

7-7 a. Rue Redslob - Tél. 31 13 53

STRASBOURG-ROBERTSAU

AU PARADIS  
DU BRICOLEUR

◆ PEINTURE « DUCO »

◆ PAPIERS PEINTS

## WEBER &amp; Cie

12, Boulevard Wilson - Tél. 32.89.13  
 STRASBOURG

## M. CEBRAL Manuel

ENTREPRISE DE • crépissage - carrelage - maçonnerie  
 • cloison de séparation des citernes à mazout, etc...  
 • Travail soigné - Devis

10, rue Ernest-Lehr / ROBERTSAU / Tél. 31.16.45

INSTALLATIONS SANITAIRES  
 CHAUFFAGE CENTRAL AU GAZ  
 FERBLANTERIE / ZINGUERIE  
 TOUS TRAVAUX DE TOITURES

## René Wernert

76 a, rue des Jardiniers  
 STRASBOURG-ROBERTSAU ☎ 31.03.26

## Fleurs KUNTZ

83, route de la Wantzenau - Tél. 31.10.21  
 STRASBOURG-ROBERTSAU

• Fleurs coupées et Plantes suivant saison  
 • Arrangements  
 • Décorations florales en tous genres  
 • Couronnes mortuaires

**Reposte** Le bon faiseur de  
 pâtés en croûte

fournit • ses Pâtés en croûte marinés au vin d'Alsace  
 • ses Terrines du chef  
 • et beaucoup d'autres spécialités  
 aux restaurants, collectivités et meilleurs  
 magasins d'alimentation de la région

87, rue Molante Strasbourg-Robertsau - Tél. 31.06.19

## ATTENTION !

Toute correspondance pour « L'ECHO de la  
 Robertsau » est à adresser à  
 M. ZIMMER EMILE, 23, rue de l'ill,  
 Strasbourg-Robertsau (Publicité - Rédaction)

Infirmière d'Etat

AUBRY Patricia

REÇOIT SES MALADES

48, RUE BOECKLIN  
 ROBERTSAU - Tél. 31.19.04  
 de 18 h à 19 h 30 - Visite à domicile  
 Visite à domicile - Services

Cadre réservé au

LABORATOIRE D'ANALYSES MEDICALES

KLING

95, rue Boecklin - ROBERTSAU - Tél. 31.08.40  
 (Bus : Arrêt Eglise)

ENTREPRISE GENERALE  
 DE COUVERTURE SPECIALISEE  
 ET DE FERBLANTERIE

Alfred HILGERT Fils &amp; Cie

52a, Rue Hammerich Téléphones : 31.14.94  
 STRASBOURG-ROBERTSAU 31.09.33

Tous travaux de COUVERTURE en Ardoises - Eternit  
 Plaque planes et ondulées - Tôles ondulées  
 Zinc - Aluminium - Cuivre, etc. - Tuiles  
 plates et mécaniques - Cartons et Feutres  
 bitumés - Toute Ferblanterie de Bâtiment

BOUCHERIE • CHARCUTERIE

M. CHRISTMANN

2, rue du Plan - Tél. 31.19.33  
 STRASBOURG-ROBERTSAU  
 • LIVRAISON A DOMICILE



## Bonneterie de l'ILL SCHMIDT Marie-Thérèse

38, RUE DE L'ILL - CITE DE L'ILL

vous recommande pour PAQUES

Grand choix en :

PYJAMAS HOMMES ET DAMES - ROBES - TABLIERS TOUTES TAILLES - PULLS

CRAVATES - PANTALONS

MERCERIE - CANEVAS - FILS

### ENTREPRISE DE RAMONAGE

#### J. KIEFFER

MAITRE-RAMONEUR (dipl.)

2, rue E-Maschling ☎ 31.15.15

STRASBOURG-ROBERTSAU

se recommande pour :

Tous travaux de ramonage de cheminées et appareils de chauffage  
Vérification et expertise de Conduits de fumée  
Certificats de conformité, etc.

### GRAINES ET PRODUITS

#### VILMORIN

LE NOUVEAU CATALOGUE EST A VOTRE DISPOSITION

Prop.: J.-C. OHL  
Anc. HOFER FABIAN

4, rue de Sébastopol ☎ 32.00.01

(près du Marché anc. Gare)

67000 Strasbourg

### BOUCHERIE - CHARCUTERIE

#### SCHERRER S.A.R.L.

72, RUE BOECKLIN

STRASBOURG-ROBERTSAU

Téléphone 31.03.89

Livraison à domicile

Grand choix en charcuterie

### Fabrication Mécanique en Treillis de Fil de Fer

Spécialités : Erection de clôtures complètes  
Clôtures d'enceintes - Stade - Tennis, etc.  
Grillages en tous genres : Ondulé - Simple torsion - Bordure parisienne

#### KRIEGER RIMMELIN

35, RUE BOECKLIN - Tél. 31.15.29  
STRASBOURG-ROBERTSAU

- FERBLANTERIE
- SANITAIRES - CHAUFFAGE
- ISOLATION DE COMBLES

ETABLISSEMENTS

#### R. HOELLINGER-FUCHS & Cie

94, RUE DE L'ANGLE - Tél. 31.12.32  
67000 STRASBOURG-ROBERTSAU



S.à.r.l.

- ◆ PAPIER-PEINT
- ◆ REVETEMENT DE SOL

### ATELIER ET MAGASIN DE VENTE AU DETAIL

15, rue du Commandant-Reibel  
ROBERTSAU - Tél. 31.12.07  
(derrière Cité Universitaire)

En location :

- ◆ Echafaudage roulant
- ◆ Table à tapisser
- ◆ Découpeuse de papier-peint

### CHARBONS • BOIS • MAZOUT

Service « TOTAL - CONFORT »

#### Ets BREVI S.à.r.l.

16, RUE DU Dr-FRANÇOIS - Tél. 31.08.63  
STRASBOURG-ROBERTSAU

- Cuves à mazout toutes dimensions
- Charbon de bois
- Bûches pour cheminées



### Fleurs

#### Issler

- DECORATION FLORALE ET MORTUAIRE
- SERRE-EXPOSITION EN LIBRE-SERVICE

62, rue Boecklin - STRASBOURG-ROBERTSAU  
Tél. (88) 31.05.09

### AMBULANCES LA ROBERTSAU

- PERMANENCE JOUR ET NUIT
- toutes distances France - Etranger
- Véhicules équipés en oxygène-Thérapie
- Attelles pneumatiques
- Equipement 1<sup>er</sup> secours etc...

PERSONNEL DIPLOME - Agréées par toutes les Caisses  
79, rue Boecklin - STRASBOURG  
Tél. (88) 31.07.42 - Ligne Hôpital

## Die UNIAT berichtet

Dass die «UNIAT»-Sektion Robertsau im letzten halben Jahr, immer mehr seine Tätigkeit entfaltet, braucht nicht mehr erwähnt werden. So begann sie im Monat Oktober ihre Foyer oder auch Warmesäle aufzumachen und dazu gleich zwei, einer in der alten Robertsau im Restaurant «Café Blanc» und einer in der «Tour Schwab» in der Cité de l'ill.

Die beiden Warmesäle sind jeweils 3 Tage in der Woche geöffnet und zwar von 14 bis 17 Uhr, wo die Pensionäre sowie Arbeitsinvaliden ihre Kartenpartien sowie kleine Handarbeiten verrichten, um 16 Uhr gibt es jeden Tag Kaffee mit Brötchen gratis, von der UNIAT gestiftet.

Immer weiter in seinem Elan organisierte M. Félix, Präsident mit seinem fleissigen Komitee das Weihnachtsfest 1974 im Saale der Tour Schwab, sagen wir gleich allen edlen Spendern ein grosses Merci, so erhielt die UNIAT 1000 F vom Interessenverein, 660 F vom Fussballklub A.S. Robertsau, Präsident M. Paul Britz, 500 F vom Fischereiverein A.P.P. Robertsau, Präsident M. Eugène Klepper, 500 F von der Education Civique, Vertreter M. Roos François und zuletzt stiftete die Aviculture 1900,

damaliger Präsident M. Robert Weiss, 15 Kaninchen und 12 Hühner, all diesen Vereinen sei auf diesem Wege noch einmal bestens gedankt.

Auch die Privatunternehmen mochten wir danken für ihre Spenden die aber nicht genannt werden wollen. All diese Spenden halfen dazu dass das Komitee der UNIAT 400 Pakete verteilen konnte, jedes im Werte von 17 F. Zu danken sei auch dem Orchester Fred Gérard, das den ganzen Nachmittag gratis für die alten Leute mit 6 Mann stark aufspielte.

Kaum war etwas Sonne am Himmel so ging die lustige Schaar des 3<sup>er</sup> Age die Laiterie de Berstett besichtigen. Nachmittags des 20. Februar 1975 fuhrn etwas 85 Teilnehmer in 2 Autobussen nach Berstett. Die Besichtigung war hoch interessant und es sei hier der Direktion der Laiterie nochmals gedankt für alle Mühe die sie sich gab um den alten Leuten den Nachmittag so angenehm wie möglich zu gestalten. Nach der Besichtigung fuhrn die Autobusse nach Soufflerville-Heim um in einem dortigen Restaurant «Flammenkuchen» zu essen. Um 9 Uhr Abends waren alle wieder gut gelaunt zu Hause.

Bei seiner ersten Kappensitzung am 2. März 75 war auch ein voller Erfolg zu verzeichnen, wurden doch zwei grosse Waschkörbe voll Fasnachtskuchlein gratis an alle Anwesenden verteilt, auch hier kamen wieder alle auf ihre Rechnung und mehr als einer der Teilnehmer bedankte sich beim Komitee für die vielgestaltige Arbeit zu Gunsten der alten Leute. Der Präsident M. Félix betonte auch in seiner letzten Ansprache dass die UNIAT für alle Pensionäre offen steht und immer mehr Invaliden und Altersrentner füllen unsere Reihen. Allein im letzten halben Jahr haben wir 70 Neuaufnahmen getätigt, was eine gesunde Bilanz ist. Darum der Aufruf an alle Pensionäre, kommt in die «UNIAT», denn die UNIAT verdient Eure Pensionen und Renten zum Wohlergehen aller alten Leute.

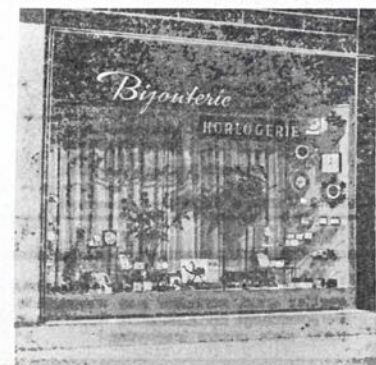
### Offene Türen in den Warmesälen der UNIAT

Die Sektion der Robertsau der «UNIAT» ladet alle Personen ein, am Samstag den 22. März 1975 um 14 Uhr in der Tour Schwab, Cité de l'ill, zu ihrem ersten «offene Türen» der älteren Leute, wo nebst Bastelarbeiten, Strickereien usw. ein gemütlicher Nachmittag allen Freunden des 3. Alters offeriert wird. Ein reich garniertes Buffet wird allen Hungrigen und Durstigen zur Verfügung stehen.

Freunde des 3. Alters und der Invaliden schenkt den Pensionären diesen Nachmittag, und beehrt sie mit ihrer Anwesenheit.

### POUR COMMUNION ET CONFIRMATION

Grand choix en  
Horlogerie • Bijouterie • Orfèvrerie



#### V<sup>ve</sup> L. MEYER

109, rue de la Wantzenau • 31.16.17  
Robertsau (près de la Papeterie)

- ◆ Réparations en tous genres
- ◆ Travail soigné - Prix modéré

### Klagelied vom Mond

Tausende von Jahren hab ich in Ruhe zugebracht  
und Alt und Jung, immer Freude gemacht.

In jedem Erdteil hab ich gewacht. Tag und Nacht,

Ob ich halb zu sehen war oder ganz,

Die Freude nahm nie ihren Glanz

Meine Ruhe kann ich jetzt nicht mehr finden,

die Erdenburger haben mich nun überwunden

Aber Gott sei Dank, bleib ich immer noch bestehen

auch wenn die Welt soll untergehen

Guter Mond ich gehe heut noch stille

und das ist und bleibt mein guter Wille.

Mme Reutenauer  
Robertsau

## Robertsau-Pressing NORGE

40, RUE BOECKLIN - ROBERTSAU - TEL. 31.07.62

Nettoyage à sec de qualité • Rapidité • Amabilité • Service

- ◆ Nettoyage au kilo et à la pièce de vos vêtements en machine individuelle

**4 kg pour 21 F en 1 heure**



◆ POUR LES FÊTES DE PAQUES, VENEZ VOIR CHEZ

**SAMALISE**

Mlle SPECKEL • 26 b, rue de l'ill - Tél. 31.14.74

Ses laines, Mercerie, Broderies, Tapis

Ainsi que sa belle lingerie - Chemiserie - Bonneterie et layette - Pantalons - Tuniques - Chemisiers  
SONT TOUJOURS DE MEILLEURE QUALITE

STATION MOBIL

**MIRBACH Henry**

- Vidange - Graissage - Pneus - Batterie
- Auto-Radio - Accessoires
- Lavage rapide avec abonnement 2 mois

Ouvert de 6 h. à 21 h.

58, RUE BOECKLIN - Téléphone 31.09.57

STRASBOURG-ROBERTSAU

**CHAUFFAGE BRENNER**

25, RUE BOECKLIN - Tél. 31.07.79

STRASBOURG-ROBERTSAU

- APPAREILS MENAGERS
- CHAUFFAGE TOUTES ENERGIES

HORLOGERIE - BIJOUTERIE ★ Cadeaux  
pour PAQUES

**E. KAMPER**

81 rue Boecklin ☎ 31.03.39

Strasbourg-Robertsau

Grand choix en

montres BULOVA  
JAZ  
LIP  
HERMA  
Pierre BALMAIN

articles étain • tableaux-miniatures  
émaux de Limoges  
maroquinerie  
briquets Electronic MARUMAN

DEETJEN • RENEKA • GULDEN en abonnement

- Lors de vos achats, travaux, réparations, veuillez s.v.p. consulter nos annonceurs !  
Berücksichtigt bei Einkäufen, Reparaturen, u.s.w. stets unsere Inserenten !

**PRESSING  
DE LA ROBERTSAU**

NETTOYAGE A SEC ET REPASSAGE SUR PLACE

67000 Strasbourg-Robertsau  
75, route de la Wantzenau  
Tél. 31.18.33

Propriétaire : MARC ENTZ

**Robert WISSER**

Machines Agricoles  
6, Chemin des Violettes  
STRASBOURG-ROBERTSAU ☎ 31.11.12

Pour toutes surfaces

Tronçonneuses STIHL  
Tondeuses GABY fauchent les hautes herbes  
Atomiseurs FONTAN • Faucheuses MINI-KIWA  
Motobrouettes ROLBINSON • Moto HOU ISEKI

Grand choix en motoculteurs en 2 et 4 roues motrices

**Cordonnerie J. ZIRN**

59, rue Boecklin  
18, rue Mélanie  
STRASBOURG-ROBERTSAU

•  
Vente de pantoufles et  
chaussures  
Réparations tous genres  
sur 24 heures

• Boucherie - Charcuterie

**Raymond KOSCHER**

203, route de la Wantzenau (près Ste-Anne)  
STRASBOURG-ROBERTSAU  
☎ 31.19.32

• Livraison à domicile

ATELIER DE RÉPARATION ET CARROSSERIE

**Garage  
Paul MUNCH**

• Agent spécialisé CITROËN

177, route de la Wantzenau  
67000 ROBERTSAU ☎ 31.06.01

## 5 Geschichte der Ruprechtsau

Auch im Strassburger Münster, in der Südwand der Katharinenkapelle befindet sich ein Grabmal der Bock. Es ist eine schöne Bildhauerarbeit, die an die Skulptur des Südquerhauses erinnert und ebenfalls den Tod Mariä darstellt. Die darunter stehende Inschrift lautet :

anno dñni MCCCCLXXX

Conrad Bock, armiger, orate pro.

Unter den kleineren Standbildern des knienden Ehepaars lesen wir : Conrat bock und margret.  
(Darunter je ein Wappen).

In der Wilhelmerkirche ist ebenfalls eine Grabschrift der alten Familie Bock.

Ein Nachkomme der Bock, Freiherr von Böcklinsau, war im Weltkrieg 1914-18 General in Strassburg. Wir nennen hier nochmals den zu Anfang erwähnten Freiherrn Friedrich Böcklin von Böcklinsau, der über die zerstörte Burg in der Ruprechtsau Nachforschungen anstellte.

(Man entschuldige uns, wenn wir im obigen die Jahreszahl 1517 da und dort überschritten haben, wir wollten später nicht mehr darauf zurückkommen).

### 3) Die alte Ruprechtsau und die untere Fähre. Güter

Nach der Zerstörung der Ruprechtsau durch Philipp von Schwaben im Jahre 1200 kehrten die geflohenen Bewohner sicherlich zurück, erbauten sich neue Wohnstätten und betrieben wieder Feldbau und Viehzucht wie vorher. Auch weitere kamen dazu, die Einwohnerzahl der Ruprechtsau wuchs. So gab es 1313 hier schon ein Rippelinwörth, nach dem Strassburger Rippelin benannt. Die Rippelin gehörten zum uralten Strassburger Ministerialadel, schon 1197 genannt. Rippelin ist wohl die Verkleinerungsform von Ruprecht. Dem Geschlecht der Rippelin entspross die Familie der Zorn von Bulach (Nach einer Urkunde von 1253).

1319 war die Mittelau bewohnt. Hier in der Mittelau besaß ein anderer Strassburger Bürger, Peter Schwarber, Grund und Boden (1356 war ein Johann Schwarber Stättmeister). Dieses Eigentum wollte er nun von den dort wohnenden Leuten anbauen lassen, anscheinend ohne sie dafür zu zahlen, oder er verlangte den Zehnten. Die Leute beschwerten sich beim Magistrat der Stadt und erklärten, sie zahlten schon den Zehnten an das Kloster St. Stephan und weigerten sich, für Peter Schwarber zu arbeiten. Am 12. März 1319 kam die Sache vor den Hofrichter. Es wurde nun folgende Vereinbarung zwischen Peter Schwarber und dem Kloster St. Stephan getroffen : Wer auf dem Gut von Schwarber arbeitet, ist von der Zahlung des Zehnten an das Kloster befreit. Die Kolonisten auf dem Schwarberschen Gut sollen für den Acker nur 1 Schilling «Strassburger Währung» jährlich zahlen. So die älteste Urkunde über die Ruprechtsau. Otto Rippelin nennt sie 1358 «Ruprechtzouwe».

Das Gelände der Ruprechtsau war sicherlich ursprünglich ein Allmend, das nach und nach urbar gemacht wurde. Für den angebauten Grund zahlten die Leute einen jährlichen Bodenzins. Unser Ort bildete damals keineswegs eine zusammenhängende Häusergruppe. Man traf da vielmehr nur zerstreut liegende Höfe, Felder, Weideplätze und auch noch Wald. Landbau und Viehzucht verschafften den Lebensunterhalt. Im Anfang des 14. Jahrhunderts ist in den Urkunden hier schon von einem Rosshirten die Rede. Das «Urbau», ein Verzeichnis der Einkünfte, Rechte, Güter, usw. des Bischofs Johannes (1316-28), spricht von ähnlichen Verhältnissen zu Kilstett, Gamsheim und Honau. Längs der Wasserarme von Rhein und Ill, welche die vielen Inseln umschlossen, führten Pfade und schmale Wege. Schiffchen mussten wohl in der Hauptsache den Personen- und Sachverkehr übernehmen. Da und dort verbanden hölzerne Stege oder Brücken die Wörthe, die jedoch allzuoft vom Hochwasser beschädigt oder weggerissen wurden.

Nach Silbermann, verband ein breiter Weg oder eine Strasse die Ruprechtsau mit der Stadt. Er führte in der Linie

der heutigen Ruprechtsauer Allee und war im Ort selber wohl der Vorläufer der jetzigen Böcklinstrasse. Es ist jedoch nicht ausgeschlossen, dass der Verbindungsweg mit der Stadt in der Richtung Göbweg und Karpenweg durchzog. Oder bestanden beide ? Die Stadt hielt eine Verbindung mit der Ruprechtsau für nötig, vielleicht nicht so sehr der wenigen Anwohner wegen, als vielmehr deshalb, weil bei der Ruprechtsau damals eine Fähre über den Rhein führte.

Eine Rheinbrücke gab es noch nicht, und das ermöglichten drei Fahren bei Strassburg den Verkehr mit dem jenseitigen Ufer. Die obere (südliche) Fähre war die zum Hundsfeld beim Neuhof, die mittlere ging von St. Johann «in undis» in der Krutenau nach Keule (Kehl), und die untere (nördliche) verband die Ruprechtsau mit Auenheim. Diese drei Fahren unterstanden dem Bischof von Strassburg, der den Grafen von Lichtenberg, den Schirmvogt des Bistums, damit befehligte. Dieser befehligte die untere Fähre weiter an zwei Strassburger Ritter, welche als Fahrherren die Einkünfte bezogen, aber davon die Wege und Brücken der Ruprechtsau unterhalten mussten. Ein Schiffer war von ihnen auf ein Jahr als Fahrmann (der Ferige oder Verig) bestimmt. Dieser leitete und überwachte den Betrieb. Knechte standen ihm zur Seite.

Ein Mietsvertrag vom Jahre 1379, den der Fahrherr Gosso Engelbrecht mit dem Schiffer Henselin von Ruprechtsau abschloss, belehrt uns : Der Fahrmann hatte an bestimmten Terminen den Zins abzuliefern, er musste die Schiffe des Fahrs ausbessern oder neu beschaffen und für Schäden aufkommen.

Ausserdem gab es noch eine Fahrgesellschaft, eine Gesellschaft von Kapitalisten, auf deren gemeinschaftliche Rechnung Rheinüberfahrten betrieben wurden. Anteile an diesem Unternehmen besaß unter andern auch die Familie der Müllenheim. Sie waren in den Familien erblich.

Ob an der Stelle der unteren Fähre schon von alters her, vielleicht günstiger Überfahrtsmöglichkeit wegen, der Strom häufiger als sonstwo mit Schiffen überquert wurde, ist nicht erwiesen. Wenn ja, so könnte Ritter Robert von Böcklinsau auch Schutzherr einer da eingerichteten Fähre gewesen sein. Eines steht jedoch fest : ein Dokument aus dem Jahre 1333 spricht bereits von «dem vare an den Ryne». In dieser Urkunde vom 23. Februar 1333 handelt es sich um folgendes :

Herr Johann Schwarber, Bürger von Strassburg, und sein Bruder beklagten sich über den Fahrherren Ritter Otto Rippelin, genannt Kuse : er solle die Stege durch und bei «Ruprechtzouwe» machen lassen und Johann Schwarber, seinem Bruder sowie ihren Lehnleuten in Ruprechtsau die Benutzung der Stege und Brücken nicht verweigern.

Nach Anhören der Kläger und des Angeklagten entschieden der Meister und der Rat der Stadt, dass Otto Rippelin die Stege und Brücken, die zum Landeplatz der Fähre führten, und überhaupt alle Brücken in der Ruprechtsau zu unterhalten habe und die Brüder Schwarber und ihre Lehnleute an deren Benutzung nicht hindern dürfe, dass die Stege und die Fähre allen nützlich seien «do es unsere stette und den luten in der Ruprechtzouwe und dem vare an dem Ryne aller nützlichest ist an alle gevede». Die Stege sollen bleiben «da sie zu diesem Male stehen». Otto Kuse hat die Wege und Stege zu machen und zu bessern «als sie vormalig gemacht wurden...». Wenn aber die Stege von des Rheines wegen zerbrochen und hinweggeführt werden und er die Fahr anderswo anlegen muss, so hat trotzdem O. Kuse die Stege weiter zu unterhalten. Der Rat hat ihn nötigenfalls durch seine Boten daran zu erinnern.

Das «wart gegeben an sant Mathis abent der zwölftboten in dem jar do man zalte von gottes geburt drutzehnhundert jare und dru und drissig jare».

Die gleiche Unterhaltungspflicht hatte, der Fahrherr



## 6 Geschichte der Ruprechtsau

auch auf dem rechten Rheinufer bis Leutenheim. Bei der grossen Anzahl von Wasserläufen war dies wohl eine harte Pflicht. Wenn man in Betracht zieht, dass Silbermann im Ruprechtsauer Gebiet zwischen Ill und Rhein im Jahre 1775 noch 23 Brücken zählte, — wieviele müssen es früher gewesen sein! — so ist es verständlich, dass der Fahrherr nur das Notwendigste tat, nur das Ausbesserte und ersetzte, was direkt zur Fährte führte, und auf Schonung und Erhaltung der Stege eifrigst bedacht war und den Ruprechtsauer Bauern die Benutzung der Wege und Brücken erschwerte.

Dieser Otto Ripelin, genannt Kuse, war demnach mit der niederen Fährte belehnt, und zwar als alleiniger Fahrherr. 1359 starb er. Es folgte ihm sein Sohn Ottelin. 1361 gestattete Heinrich von Hadestat, genannt Harst, ausdrücklich dem Ottelin Kuse, Burger zu Strassburg, «an dem niedern var hie die site Rines mit eime varschiffe» zu landen. Gosso Engelbrecht, ein Strassburger Edler von uralten Geschlecht, seit 1379, und ein Herr von Grosstein seit 1380 mit ihm, waren die Varherren des «underen var», wie aus einer Urkunde vom 29. Mai 1392 hervorgeht. (1356 war ein Goss Engelbrecht Stättmeister zu Strassburg). Sie mussten die Einnahmen durch die Fährte teilen, und gemeinsam «sollten die Varherren die wege und stegge machen in Ruprecht-zowe», wie es bisher geschehen. Der Name eines dieser «varherren» hat sich bis heute im «Engelbrechtswörth» erhalten. Dort besass er wohl Güter, die zum Fahr in Beziehung standen.

Die Stelle, wo die Fährte landete, ist kaum genau festzustellen. Die zwei Wege, die möglicherweise von der Stadt zum Fahr leiteten — wir haben schon davon gesprochen — weisen auf die Gegend zwischen dem Himerich und dem Schloss Pourtalès hin, von wo aus der Weg zum Rhein geführt hat. In der Nähe liegt das Engelbrechtswörth. Es ist auch gar nicht ausgeschlossen, dass die Reinfahrt eine Verlegung der Fährte forderten. (Vergl. die Entscheidung vom Jahr 1333 weiter oben).

Auf der Suche nach der Landungsstelle des Fahrs dürfen wir nicht zu sehr an den Rhein von heute denken. Vergessen wir nicht, dass sich der Strom bei Strassburg in drei Arme teilte, deren stärkster auf Strassburgs Seite lag. Der volle Rhein floss damals bedeutend weiter westlich als heute. 1356 ist von dem Mittelrhein die Rede. Es heisst da: ein Gartenacker in Ruprechtsau «insite neben dem mittel Rine». Das Engelbrechtswörth war eine grosse Insel. Von Auenheim war es durch den vollen Rhein, von Ruprechtsau durch einen Giesseu getrennt, der wahrscheinlich sehr früh das eigentliche Rheinbett war. Silbermann sagt, dass das Engelbrechtswörth «vom vollen Rhein umflossen war». Ferner auch war das Gelände «Thalerkopf» im Ruprechtsauer Rheinwald, durch den Rheindamm vom bebauten Ackerland getrennt, früher eine Rheininsel, durch den vollen Rhein von Ruprechtsau getrennt. Diese Hinweise zeigen uns, wie sehr sich der Lauf des Rheines in früheren Zeiten vom heutigen Stromlauf unterschied so sehr, dass sich sogar Unsicherheiten in den Gemarkungsgrenzen herstellten. Nach dem Almbuch von 1427 musste einmal erklärt werden: «Der vare-wert (das Fahrwörth) ist der Stadt Strassburg und man soll die von Augenheim (Auenheim) besenden, dass sie den wert (das Wörth) liegen lassen.»

Kommen wir nun wieder zurück zur Frage: Wo lag die Landestelle des Fahrs? Können uns da vielleicht Ruprechtsauer Flurnamen auf die Spur bringen? Es gibt hier ein Vorwerdelein, das westlich des zum Schloss Pourtalès gehörenden Gutshofes liegt, umgrenzt vom Franzosenkanal und dem Gross-Belzwörthweg. Nördlich von ihm liegt das Pfennwörth, südlich von ihm das Klein Belzwörth. Ist der Name so zu deuten: Ver-Werdelein d. h. kleines Wörth bei der Fahr, der Fährte?

Genau östlich vom Vorwerdelein, aber östlich des ge-

nannten Gutshofes, finden wir auf der Karte das Vahrenwörth. Es liegt schon zwischen Hochwasserdamm und Rhein. Wir haben dieses «vare-wert» soeben schon genannt. Stiefs dieses Wörth auf seiner Ostseite an den Rhein an der Stelle, wo die Fährte anlegte? Es ist nicht von der Hand zu weisen, dass beide Wörthe ihren Namen der Fährte verdanken, in deren Nähe sie lagen. Dann wäre der kürzeste Weg von der Stadt zum niederen Fahr folgender gewesen: Ruprechtsauer Allee, heutige Ruprechtsauer Kanalbrücke, Böcklinstrasse, an der protestantischen Kirche vorbei, Kempfengasse, Gross-Belzwörth-Weg am Gutshof, der zum Schloss Pourtalès gehört, vorbei, geradlinig weiter genau östlich zum Rhein. So wie dieser Weg gleichzeitig die Mittellinie mit der Stadt verband und zum Fahr leitete, kann auch der andere, schon erwähnte Weg, der von der Ruprechtsauer Allee das spätere Orangeriegelände durchquerte, zur Goeb führt und die Oberau mit der Stadt verband, dann durch den Karpenweg, Himerich in Richtung Fahr verlief, ebenfalls als Zugang zum Fahr gelten. Anscheinend waren beide Wege wichtig, denn 1692 liess Lenotre beide Strassen mit einer doppelten Baumreihe bepflanzen. Beim Kanalbau erhielt dieser zweite Weg keine Brücke und trat so für den Verkehr in den Hintergrund. Goehner-Brumder vermuten, dass das Fahr bei der heutigen «Redoute» lag. Nach Brucker (Zunft- und Polizei-Ordnungen aus dem 14. Jahrhundert S. 169), war die Gergen fere, die untere Rhein-fährte, in der Gegend der Ruprechtsau, wo heute noch das Gewann: Gergen-Garten auf dem Kataster sich befindet: «der usser Rin by Gergen fere vor den unbegonnenen wasser».

Die drei Strassburger Fährten, die niedere, mittlere und obere, hatten grosse Bedeutung bis 1392. In diesem Jahre wurde die erste feste Brücke über den Rhein vollendet, und am 5. Juni 1393 erhielt Strassburg von König Wenzel das Recht, die Brücke zu benutzen und Zölle darauf zu erheben. Unser Fahr verlor an Wert. Meister und Rat von Strassburg berieten darüber. Es dächte ihnen gut, «dass man herrn Gosso Engelbrecht und die von Grosstein besenden sollte und soll man sie fragen, was sie bedünken, dass man ihnen für das Fahr geben sollte, so man ihnen die matten und acker lässt, die auch zu dem Fahr gehören, davon sie die Wege und Stege machen müssten. Ihre forderung sollte man vor dem Rat tragen, der soll dann darüber sitzen und lügen was man ihnen dafür geben wolle».

Nach dem Protokoll im Stadtarchiv-Strassburg ging dies nicht so schnell. Zunächst wurden die am Fahr interessierten Ruprechtsauer Grossgrundbesitzer gehört:

1398: «Claus Schwarber und Reinbolt Schwarber hant geseit, dass die fahrherren am niederen fahr die stegge sollten machen vom Grostein bitz durch Ruprechtsau und darum hant die fahrherren voraus aus dem gemeinen Lehen eine matte bei der neuen mühlen und 4 Acker in Ruprechtsau und 10 Schilling Golds uff dem fahre».

Die Fahrherren sagen aus: «Herr Gosso Engelbrecht hat geseit, dass das nieder fahr sin halben und denen von Grosstein das andere halbe ist und dass sie es zu Lehen hant von den von Lichtenberg und dass ihnen ihr verie (Fährmann) Hengst Jahres 38 Pf. davon gebe, des gent sie wohl zu 6 Jahren». (V.C.G. B 43 Nr. 6. — In einem Brief aus dem Jahre 1395 heisst es: Johannes Herr zu Lichtenberg tun kund in diesem Brief, dass der Herr Goss Engelbrecht Herr Swartz Götzte und Herr Claus von Crostein mit ihm übereingekommen, dass sie das niedere Fahr auf dem Rhein bei Ruprechtsau zu Lehen haben). Baseler hatte das Fahr für 40 Pf. jährlich verpachtet. Ein neues Schiff an das Fahr kostet wohl 10 Pf. und machen die fahrherren die stegge jenseits und diese seitte vom Rhein. Kosten jahres wohl uff 6 Pf. ein jahr in das andere: so geht auch jahres 3 Pf. zu Zins von dem fahre».

(Fortsetzung folgt)

## Restaurant «COQ BLANC»

M. et Mme Pierre MEYER

9, rue Mélanie  
STRASBOURG-ROBERTSAU  
Téléphone 31.25.99

• PLATS DU JOUR

• Prima Rossbill 2<sup>e</sup> samedi du mois

TOUS LES MARDI, MERCREDI, JEUDI RENCONTRE  
DU 3<sup>e</sup> AGE DE L'UNIAT

## TABAC CARLEN

• JOURNEAUX - PAPETERIE  
• ARTICLES POUR FUMEURS DE  
GRANDES MARQUES  
• CADEAUX

67000 STRASBOURG-ROBERTSAU Tél. 31.13.27  
72, rue Boecklin

## Ameublement JUNG

• Ebénisterie d'art, style et moderne  
• Décoration d'intérieur  
• Tapisserie - Rideaux

STRASBOURG-ROBERTSAU  
76 et 92, RUE BOECKLIN  
Téléphone 31.03.71 et 31.17.94

## Garage PLUMERE

28, rue Boecklin - Téléphone 31.19.96  
STRASBOURG-ROBERTSAU

♦ REPARATIONS en tous genres  
♦ DEPANNAGE / STATION-SERVICE  
♦ GRAISSAGE / Agence SiMCA  
Vente de Voitures neuves et occasions

## Société d'Exploitation des Ets Martin SCHUCH s.à r.l.



• INSTALLATION  
SANITAIRE  
• CHAUFFAGE  
• FERBLANTERIE

STRASBOURG-ROBERTSAU  
12, rue Ripelin - Tél. 31.09.36  
• tous articles sanitaires  
en magasin

• CRÉPISSAGE ET MAÇONNERIE

## G. DI-FILIPPO

17, rue Hechner ☎ 31.06.32  
67000 Strasbourg-Robertsau

EBENISTERIE - MENUISERIE

## TREGER Frères

• Aménagement d'intérieur  
• Tous genres de travaux sur mesure  
• Arrangements de magasin

51, boulevard Clemenceau STRASBOURG ☎ 35.17.22  
54, rue Himmerich ROBERTSAU ☎ 31.17.59

SOCIÉTÉ DE MUSIQUE HARMONIE CAECILIA 1880  
STRASBOURG-ROBERTSAU

## Programme annuel 1975

8 mars (samedi): Concert d'hiver au foyer St Louis  
4 mai (dimanche): APP-Robertsau, concours de pêche international  
25 mai (dimanche): Fête champêtre aux étangs du Wacken  
30 mai (vendredi): Concert au «Bois Fleuri» (maison de retraite 3<sup>e</sup> âge)  
8 juin (dimanche): Concert à l'Orangerie  
12 juin (jeudi): Concert au Contades (Flâneries Nocturnes)  
13 juin au 21 août: VACANCES  
22 août (vendredi): Reprise des répétitions  
31 août (dimanche): St Flacre - cumul avec notre Concert à l'Orangerie  
14 ou 21 ou 28 septembre (dimanche): Excursion  
1<sup>er</sup> novembre (Toussaint): Monument aux morts  
9 novembre (dimanche après-midi): Concert du 95<sup>e</sup> anniversaire Salle de l'Aubette  
15 novembre (samedi): Ste Cécile, Foyer St Paul Koenigshofen  
28 novembre (vendredi): Dîner en commun de tous les membres actifs  
Puis vacances jusqu'au 16 janvier 1976 - Répétition suivie de l'Ass.-Gale.

BOULANGERIE ★  
PATISSERIE ★

## Albert VEIT

84, ROUTE DE LA WANTZENAU  
STRASBOURG-ROBERTSAU  
Téléphone 31.19.13

• Travaux exécutés par le patron même

• Facilité de paiement



# Le FCJ ROBERTSAU

porte-drapeau du handball dans notre faubourg

Le FCJ ROBERTSAU qui est le rendez-vous des jeunes de notre faubourg est composé de plusieurs sections. Les habitants de notre faubourg et des alentours n'ignorent plus que la section de Handball est une des sections les plus actives et son renom dépasse la ville même pour prendre une réputation de bon aloi dans toute l'Alsace et prochainement même dans tout l'est de la France.

En effet, créée en 1968, cette section de handball sous la présidence de M. WALTER, un instituteur de l'Ecole de NIEDEREAU a pris un rapide départ avec des joueurs cadets et minimes.

Champion du Bas-Rhin juniors en 1969/70 et Vice-champion d'Alsace au cours de la même saison. Les jeunes se firent les dents dans un championnat seniors qu'ils remportèrent de la tête et des épaules la saison suivante, où ils se parèrent du titre de champions d'Alsace en Division I.

En 1972/73 en Promotion, aucune équipe adverse ne peut tenir tête à notre formation qui une fois de plus se para du titre de champion régional. Cette année-là, l'équipe fanion composée de joueurs qui avaient à peine 20 ans, joua pour la seconde fois consécutive la finale Nationale de la Coupe F.S.C.F. et tomba une deuxième fois avec les honneurs devant NANTES qui accéda cette année-là en Nationale I.

En 1973/74, le FCJ Robertsau qui tourne avec 8 équipes se distingua en battant pour commencer la saison le champion de Lorraine invité au tournoi du deuxième club de notre faubourg le HBC ROBERTSAU. Le score (38-13) se passe de commentaires. En championnat honneur du Bas-Rhin l'équipe première se classa seconde derrière l'ASS et disputa victorieusement les barrages pour l'accession en championnat d'Alsace.

Cette saison, notre but était de viser la montée en championnat de France A mi-parcours nous pouvons sans prétentions admettre que le but fixé est presque atteint puisque notre équipe est en tête du championnat avec 4 points d'avance sur son second.

Une fois de plus, le club tourne avec 120 licenciés cette année, répartis en 7 équipes, dont le comportement est plus qu'honorable.

Si les deux équipes seniors masculines font un parcours honnête dans leur compétition, les cadets valent mieux que leur classement et les matches retour le confirmeront. Les minimes dominent leur championnat et déjà les dirigeants voient dans cette formation la bonne graine qui assurera l'avenir du club. Les benjamins quant à eux débutent en compétition et leurs débuts sont encourageants. Les féminines sont deuxième dans le championnat du Bas-Rhin et peuvent briguer une place en championnat d'Alsace.

Les challenges AGR minimes, benjamins et seniors sont détenus par notre club depuis quelques années.

Avec un palmarès aussi éloquent et malgré les énormes difficultés que peut rencontrer un club aussi étoffé, le FCJ ROBERTSAU est sur la bonne voie. Il ne reste plus qu'aux habitants de la ROBERTSAU à venir soutenir notre club lors des rencontres qu'il dispute dans la salle de l'AGR et pour lesquels de nombreuses affiches sont collées dans les vitrines des commerçants.

CHARBONS - BOIS - MAZOUT  
CUVES EN TOUTES DIMENSIONS

Succ. René MAECHLING

HANNSMAENNEL

33, rue des Jardiniers ☎ 31.10.50

STRASBOURG-ROBERTSAU

Les commerçants  
nous aident...



... achetez chez eux

Radio - Télé - Palace  
Camille Bernert

SPECIALISTE ELECTRONIQUE

RADIO  
REFRIGERATEURS  
TRANSISTOR  
MACHINES A LAVER  
TELE COULEUR  
DISTRIBUTEUR  
OFFICIEL PHILIPS

101, route de la Wantzenau  
STRASBOURG-ROBERTSAU  
☎ (88) 31.04.41

Ventes - Réparations  
Vente à crédit

SUPERETTE FRITSCH

EPICERIE FINE

2, rue Menges ☎ 31.12.18  
Strasbourg-Robertsau

STAEBELL René - BONNETERIE

85, rue Boecklin • 67000 STRASBOURG-ROBERTSAU • Tél. 31.07.10  
7, rue du Maire Kuss • STRASBOURG

LAINES PINGOUIN

MERCERIE - BRODERIE - LINGERIE - BONNETERIE - LAYETTE

Bas et chaussettes

GAINES ET SOUTIENS FELINA

Confection dames et enfants -

Pour le printemps  
votre droguiste vous propose

- Grand choix en papiers peints - Catalogue livré à domicile sur demande
- Peinture : à l'huile, vinylique, émail
- Pinceaux - Colle - Enduit etc.
- Jardinage : Graines potagères et florales, Produits anti-parasitaires et engrais

DROGUERIE  
M. SCHORDERET  
92, route de la Wantzenau  
67000 ROBERTSAU  
Tél. 31.12.05

DROGUERIE  
A. SIEFFERT  
89, rue Boecklin  
67000 ROBERTSAU  
Tél. 31.04.95

AQUARIUM ♦ PECHE ♦ OISELLERIE

LACHENMAIER René

Nouveau propriétaire :

- 39, rue Boecklin  
STRASBOURG - ROBERTSAU - Tél. 31.06.25
- Poissons exotiques - Aquariums, accessoires
- Articles de pêche - Réparations
- Oiseaux en tous genres
- Toutes nourritures poissons et oiseaux
- Appâts, vils - Clefs à la minute

ACHTUNG !

Die ganze Korrespondenz für unser  
ECHO de la Robertsau ist zu richten an  
E. ZIMMER, 23, rue de l'III, Robertsau.  
(Werbung und Redaktion).



5, rue des Balayeurs - STRASBOURG - Tél. 35.18.74

- Travail consciencieux
- Prix modérés
- Garde-meubles
- Toutes Directions

STATION SERVICE ARAL

M. et M<sup>me</sup> Boucher Martial

17, rue de l'III - ROBERTSAU

Vidange • Graissage • Pneus • Batterie  
Equilibrage roues • Lavage et plastifiage moteur  
Plaxonage • Accessoires Auto • Lavage rapide

Chaussures HEPP

Anct. MEHL - Jean-Luc -

RUE REISSEISSEN - Tél. 31.28.86

(près supermarché GRO)

ROBERTSAU

- ♦ chausse petits et grands en toute confiance

Association pour la Défense des Intérêts  
de la Robertsau

Bulletin d'Adhésion

NOM : \_\_\_\_\_  
Prénoms : \_\_\_\_\_  
Profession : \_\_\_\_\_  
Strasbourg-Robertsau, Rue \_\_\_\_\_ N° \_\_\_\_\_  
Marié/Célibataire : \_\_\_\_\_ Enfants : \_\_\_\_\_  
Nombre de personnes : \_\_\_\_\_  
Signature : \_\_\_\_\_

A envoyer au Siège Social de l'Association.

ETABLISSEMENT HORTICOLE

Frédéric Roth

52, rue Jeanne-d'Arc • Téléphone 31.16.87  
STRASBOURG-ROBERTSAU

Plantes de serre et d'appartement • Bouquets et couronnes  
Palmeiers et plantes pour balcons • Travaux décoratifs



## Club Cors de Chasse Robertsau

SIEGE SOCIAL : 34, rue des Maraichers - ROBERTSAU

Le Club CORS DE CHASSE 1900 ROBERTSAU a tenu son Assemblée Générale Annuelle le 2 février 1975 au Restaurant « Aux Joyeux Pêcheurs » 50, route de la Wantzenau.

Une minute de silence a été observée à l'intention des disparus. Nous leurs garderons un souvenir ému et reconnaissant.

Après les différents points de l'ordre du jour, on a procédé à l'élection du nouveau Comité :

Président : CLAUSS Roger, 34, rue des Maraichers  
Vice Président : PAULI Rodolphe (père)  
Secrétaire : PAULI Rodolphe (fils)  
Secrétaire adjoint : PAULI Marlène  
Trésorier : HENCK Bernard  
Directeur : HAHN Lucien  
Directeur suppléant : KEMPF Wendelin  
Gérant du matériel : KOCH Paul  
Bibliothécaire : LORENTZ Alphonse  
Assesseurs pour les membres actifs : HAHN Robert - GRASSER Gilbert  
Assesseurs pour les membres passifs : ASael Hermann - MEYER Albert  
Porte drapeau : MEYER Hubert  
Commissaires aux comptes : KOCHER Raymond - FUCHS Alfred

Le Club recrute toujours des jeunes et des moins jeunes. Les personnes qui aiment la musique et plus spécialement le cor de chasse peuvent se faire inscrire au siège social : M. CLAUSS, 34, rue des Maraichers. Répétitions tous les mardis, de 20 h 30 à 22 h. Solfège gratuit, instrument et uniforme sont mis à disposition par le club.

## Petites annonces

- Maison à vendre, rue Himmerich - 3 app. 3 pièces, cuisine 1<sup>er</sup> étage libre, petit jardin - Téléphoner au N° 78.15.23.
- Petits travaux de maison (Cité Chasseurs) - Convientrait à monsieur retraité, bricoleur, consciencieux. Plusieurs heures par semaine.
- Agence située à la Robertsau recherche une apprentie dactylo qui serait intéressée par une formation publicitaire. Ecrire sous le N° du Journal.
- A louer salle pour activité professionnelle, env. 50 m<sup>2</sup>, haut. 3,5 m. Considérerait offres - Téléphone N° 31.22.16.
- Ältere Frau sucht alleinstehende Frau für Haushalt und übernachten, auch kochen für beide. Nähere Auskunft bei M. KOESSLER, 1, rue Gustave Binger - Robertsau.

## La classe 1910-1930 de la Robertsau

visitera les châteaux de la Loire du 27 au 29 mai prochain. Ce voyage qui se fera en autocar revient à environ 300 F par personne. Les femmes de nos camarades défunts sont invitées à s'associer à nous.

Tous renseignements à notre réunion mensuelle chaque premier jeudi du mois à partir de 20 heures au Restaurant « Au Coq Blanc ».

Le Comité

- TOUT POUR LE JARDIN
  - QUINCAILLERIE
- Articles de ménage et cadeaux

### Gérard HERR

Anct. Léon BURCKENBERGER

19, RUE MELANIE

STRASBOURG-ROBERTSAU ☎ 31.06.08

BOUCHERIE - CHARCUTERIE FINE

### Aloyse GUHMANN s. a.

90, route de La Wantzenau ☎ 31.02.16

STRASBOURG-ROBERTSAU

Livraison à domicile

- ◆ BOULANGERIE
- ◆ PATISserie

### CHARLES KLINGHAMMER

10, RUE MELANIE

STRASBOURG-ROBERTSAU

Téléphone : 31.11.22

## Garage Roger BUR

18 - 20, rue Mélanie

67000 Strasbourg-Robertsau

Téléphone 31.02.41

## Etablissements ROGER LEHR

89, route de la Wantzenau - STRASBOURG-ROBERTSAU - Téléphone (88) 31.11.69

■ MATERIAUX DE CONSTRUCTION  
GROS - DETAIL ◆ LIVRAISON A DOMICILE

Menuiserie GIMM - Cloisons ALGAFLEX - Fenêtres de toit « VELUX »  
Du nouveau pour le chauffage électrique (le chauffage de l'avenir) : Le bloc isolant thermique « DUROX » léger à coller ou à scier ; s'adapte pour maçonneries intérieures et extérieures, on économise le plâtre et le crépi. Veuillez nous consulter.